

MARZEC 2014

FRANKOFONICZNA FRAJDA!

Wtorek 4 marca

18.00 „Na wschód”, reż. Lionel Baier (Szwajcaria 2006, 112 min)

Lucie i Lionel, dzieci pastora o polskich korzeniach, wyruszają w nocną podróż samochodem „pożyczonym” od Radio Suisse. Czekają na nich między innymi: przeprawa przez Słowację, białe małżeństwo, student z Krakowa, fałszywe paszporty, podróż do Warszawy...

Wstęp wolny / Z polskimi napisami

Kino LAB, CSW Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2

22 628 12 71 / www.kinolab.art.pl

19.00 Jazz „Mediums”, Vincent Courtois, Daniel Erdmann, Robin Fincker (Francja)

Vincent Courtois stworzył wyjątkowe trio, łącząc dźwięki swojej wiolonczeli z brzmieniem saksofonów tenorowych dwóch artystów charakterystycznych dla nowej europejskiej sceny muzycznej.

Bilety 10 zł

Klub Tygmont, ul. Mazowiecka 6/8

22 828 34 09 / www.tygmont.com.pl

20.00 „Pegaz”, reż. Mohamed Mouftakir (Maroko 2009, 104 min)

Pod opiekę pracującego w szpitalu psychiatrycznym Zineba trafia młoda, przerażona dziewczyna przekonana, że jest w ciąży z Władcą koni, legendarnym duchem. Zineb ma za zadanie nakłonić dziewczynę do mówienia. Rihana jednak nie chce współpracować...

Wstęp wolny / Z polskimi napisami

Kino LAB, CSW Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2

22 628 12 71 / www.kinolab.art.pl

Środa 5 marca

19.00 „Literatura frankofońska w polskim przekładzie: nowi autorzy, nowe tematy”

Spotkanie z Małgorzatą Szczurek (*Karakter*), Anną Wasilewską (*Literatura na Świecie*) oraz Piotrem Kieżunem (*Kultura Liberalna*)

Wstęp wolny / Spotkanie w języku polskim

MiTo art.café.books, ul. Ludwika Waryńskiego 28

22 629 08 15 / www.mito.art.pl

Czwartek 6 marca

19.00 Agata Dyczko czyta sztukę Bastiena Fourniera "Na moście przy silnym wietrze".

Spotkanie z Bastienem Fournierem, autorem sztuki

Bastien Fournier jest szwajcarskim dramaturgiem i pisarzem. Agata Dyczko młodym polskim reżyserem.

Treść sztuki: Młoda kobieta wraca do rodzinnego miasteczka, by rozwiązać zagadkę śmierci swojej matki. Nie jest to łatwe, gdyż miasteczko ciągle przeżywa traumę po tamtych wydarzeniach i nie chce rozgrzebywać dawnych ran.

Wstęp wolny / Przedstawienie w języku polskim / Spotkanie w języku francuskim z tłumaczeniem na polski

Solec, ul. Solec 44

798 363 996 / www.solec.waw.pl



Sobota 8 marca

17.00 „Pragnienie, identyfikacje i płeć aniołów”, wykład psychoanalityka Radu Turcanu

Wstęp wolny / Wykład w języku francuskim z tłumaczeniem konsekutywnym na polski

Instytut Francuski w Polsce, Mediateka, ul. Widok 12
22 505 98 00 / www.institutfrancais.pl

Poniedziałek 10 marca

10.00 - 18.30 Poradniki: polsko-francuskie spotkanie branżowe wydawców

Wyłącznie dla przedstawicieli wydawnictw / Zapisy pod numerem 22 505 98 05
Mediateka Instytutu Francuskiego w Polsce, ul. Widok 12
22 505 98 00 / www.institutfrancais.pl

11.30 – 13.00 „Relacja między tekstem a obrazem: szkic gramatyki ogólnej”, prof. Jean-Marie Klinkenberg (Walonia-Bruksela)

Jean-Marie Klinkenberg, profesor *emeritus* Uniwersytetu w Liège, prowadzi zajęcia z lingwistyki, zwłaszcza semiotyki i retoryki oraz kultur francuskiego obszaru językowego. Część badań nad retoryką i semiotyką prowadził w ramach Grupy μ . Konferencja odbywa się w ramach cyklu wykładów wygłaszanych w Polsce.

Wstęp wolny
Instytut Romanistyki, sala 3014, ul. Dobra 55
22 552 03 83 / www.irom.uw.edu.pl

Wtorek 11 marca

18.00 „Mój wujaszek Antoni”, reż. Claude Jutra (Kanada 1971, 110 min)

Quebec, małe górnicze miasteczko w latach czterdziestych minionego wieku. Lokalna społeczność, zgromadzona w miejscowym sklepie w przeddzień Bożego Narodzenia, na kilka godzin zapomina o swoim niedostatku. Jeden z najlepszych filmów kanadyjski wszech czasów.

Wprowadzenie do filmu: dr Radosław Rybkowski z Uniwersytetu Jagiellońskiego, specjalista w dziedzinie kina kanadyjskiego.

Wstęp wolny / Z polskimi napisami
Kino LAB, CSW Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2
22 628 12 71 / www.kinolab.art.pl

oraz
Wstęp wolny / Z polskimi napisami
Szkoła Wyższa Psychologii Społecznej (SWPS), ul. Chodakowska 19/31
22 517 96 00 / www.swps.pl

Środa 12 marca

20.00 Kulinarna rozmowa z Leą Linster: o Bocuse d'Or i gwiazdkach

Lea Linster zdobyła mocną pozycję w męskim świecie słynnych szefów kuchni. Luksemburka jest pierwszą i dotąd jedyną kobietą, która zdobyła *Bocuse d'Or*, najwyższe wyróżnienie kulinarne. Le Gault et Millau przyznał jej 18 na 20 punktów i wybrał szefem roku 2009. Rozmowie towarzyszyć będzie degustacja przekąsek i win Pani Linster.

Spotkanie w języku francuskim z tłumaczeniem symultanicznym na polski
Liczba miejsc ograniczona / Konieczne zgłoszenie do 7 marca:
confirmation.warsaw@mae.etat.lu i pisemne potwierdzenie przyjęcia przez
Ambasadę
Ambasada Luksemburga w Polsce, ul. Słoneczna 15
22 507 86 50 / varsovie.mae.lu



Czwartek 13 marca

GODZINA BAJKI

17.00 Rumuńska Godzina Bajki

Zostaną przeczytane dwie bajki rumuńskie po francusku i po polsku. Wykonane przez dzieci ilustracje do usłyszanych bajek będą wywieszane w Mediatece.
Dla dzieci w wieku od 4 lat

Wstęp wolny / W języku francuskim i polskim
Mediateka Instytutu Francuskiego w Polsce, ul. Widok 12
22 505 98 00 / www.institutfrancais.pl

Piątek 14 marca

22.00 Noc z Ed Banger Records, DJ Busy P i Boston Bun (Francja)

Busy P to założyciel i szef legendarnej francuskiej wytwórni, która w ciągu swej ponad 10 letniej działalności zrzeszyła najważniejsze osobistości sceny elektronicznej. Boston Bun to jego podopieczny proponujący własną wizję muzyki house.

Bilety 25 / 30 / 35 zł
Klub 1500, Solec 18/20
22 628 84 12 / www.1500m2.com

Sobota 15 marca

12.00 - 14.00 „Co kraj, to raj...”

Warsztaty artystyczne inspirowane sztuką Haiti dla dzieci i dorosłych, prowadzone przez Dorotę Żbikowską de Saggara.
Sztuka Haiti inspirowała takich artystów jak André Breton, Jean Paul Sartre, André Malraux, czy Jerzy Grotowski.

Wstęp wolny / Warsztaty w języku polskim
Centrum ŁOWICKA, ul. Łowicka 21
22 845 56 75 / www.lowicka.pl

17.00 - 18.00 Piosenka francuska w wykonaniu Justyny Bacz (śpiew i gitara) oraz prezentacja Culturethèque, cyfrowej mediateki

Teraz w Mediatece możesz wypożyczać książki cyfrowe oraz czytniki!

Wstęp wolny / Prezentacja w języku francuskim i polskim
Instytut Francuski w Warszawie, Mediateka, ul. Widok 12
22 505 98 00 / www.institutfrancais.pl

Poniedziałek 17 marca

18.00 „Polska-Haiti: zapomniane pokrewieństwo”, spotkanie z Michłem Soukarem, haitańskim pisarzem

Spotkanie poświęcone polsko-haitańskim stosunkom historycznym i kulturalnym oraz obecnej sytuacji pisarzy na Haiti. Odczytane będą fragmenty haitańskich utworów literackich, w tym dzieł gościa. Przypomniana też zostanie sylwetka Georges'a Anglada, pisarza, geografa, byłego prezesa haitańskiej sekcji Pen Clubu.

Wstęp wolny / Spotkanie w języku polskim
Polski Pen Club, Dom Literatury, sala spotkań, 1 piętro, ul. Krakowskie Przedmieście 87/89
22 828 28 23 / penclub@penclub.com.pl

Wtorek 18 marca

11.30 – 13.00 „Le roman haïtien entre l’ancrage et le nomadisme”, spotkanie z Michłem Soukarem, haitańskim pisarzem

Moderator prof. dr hab. Józef Kwaterko, Instytut Romanistyki, Uniwersytet Warszawski
Wykład i dyskusja poświęcone głównym nurtom frankofońskiej literatury haitańskiej w XX i XXI wieku, takim jak idygenizm, murzyńskość, realizm cudowny, spiralizm. Poruszone zostaną kwestie kreolizacji języka francuskiego, imaginarium vodou w literaturze oraz



dotyczące sytuacji pisarzy haitańskich w kraju i w diasporze (we Francji i w Kanadzie).

Wstęp wolny / Spotkanie w języku francuskim

Uniwersytet Warszawski, Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich w Polsce (OKF), ul. Dobra 55, sala 3.014, 3 piętro.
22 55 260 41 / www.okf.uw.edu.pl

18.00 „35 kieliszków rumu”, reż. Claire Denis (Francja 2009, 100 min)

Lionel jest motorniczym paryskiej kolejki podmiejskiej RER. Od wielu lat samotnie wychowuje córkę, która jest dla niego wszystkim. Powoli jednak Lionel zaczyna zdawać sobie sprawę z upływu czasu i z tego, że być może nadszedł czas rozstania...

Wstęp wolny / Z polskimi napisami

Kino LAB, CSW Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2
22 628 12 71 / www.kinolab.art.pl

19.00 Rockowy koncert Vincenta Libena (Walonia-Bruksela)

Belgijski piosenkarz, autor tekstów i kompozytor łączy rock alternatywny z piosenką francuską.

Wstęp wolny

Mazowieckie Centrum Kultury i Sztuki, ul. Elektoralna 12
22 586 42 00 / www.mckis.waw.pl

20.00 „Trzy etiudy”, reż. Cristi Puiu (Rumunia 2013, 157 min)

Oparte na „Trzech rozmowach” rosyjskiego pisarza i filozofa Władimira Sołowjowa. Ta minimalistyczna trylogia o kinie, literaturze, życiu społecznym i duchowym jest wynikiem warsztatów przeprowadzonych przez słynnego rumuńskiego reżysera, Cristi Puiu.

Wstęp wolny / Z polskimi napisami

Kino LAB, CSW Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2
22 628 12 71 / www.kinolab.art.pl

Środa 19 marca

19.00 „Réalités créoles et imaginaires littéraires francophones”, spotkanie z Michelem Soukarem, haitańskim pisarzem

Moderator prof. dr hab. Józef Kwaterko

Panorama współczesnej literatury frankofońskiej na Haiti i w diasporze. Sytuacja twórców i instytucji życia literackiego, prezentacja głównych tendencji estetycznych w oparciu o fragmenty przekładów na język polski, kreolskie realia i duchowość afro-chrześcijańska a wyobrażenia kulturowa i językowa pisarza frankofońskiego na Haiti, odnowa tradycji powieści historycznej.

Wstęp wolny / Spotkanie w języku francuskim

Instytut Francuski w Polsce, Mediateka, ul. Widok 12
22 505 98 00 / www.institutfrancais.pl

Piątek 21 marca

18.00 „Zgubna Pomoc”, film dokumentalny reż. Roul Peck (Francja, Haiti, USA, Belgia 2013, 100 min.)

Film dokumentuje trzy lata realizacji programu międzynarodowej pomocy dla Haiti udzielonej po trzęsieniu ziemi w styczniu 2010 r. Obraz jest krytycznym zapisem procesu odbudowy stolicy Port-au-Prince i stanowi podsumowanie pomocy humanitarnej. Po filmie zapraszamy na debatę po polsku: „Pomoc międzynarodowa, komu jest potrzebna?”

Wstęp wolny / Z polskimi napisami

Centrum ŁOWICKA, ul. Łowicka 21
22 845 56 75 / www.lowicka.pl



Poniedziałek 24 marca

19.00 Projekcja filmu krótkometrażowego „Bus 31” / koncert jazzowy Alexandry Prusy i jej zespołu Broken Dreams (Szwajcaria)

Alexandra Prusa, szwajcarska aktorka i piosenkarka, mieszka w Zurychu. Artystka sfilmowała pasażerów linii 31, z których ponad dziewięćdziesięciu, reprezentujących różne narodowości, przedstawiło się przed kamerą i przyznało, każdy w swoim języku, „Nie jestem rasistą”.

Projekcji będzie towarzyszył koncert piosenek jazzowego trio Broken Dreams, w składzie: Alexandra Prusa (śpiew), John Wolf Brennan, (piano), Peter Gossweiler (gitara basowa). Trio jest autorem muzyki do filmu.

Wstęp wolny

Mazowieckie Centrum Kultury i Sztuki, ul. Elektoralna 12
22 586 42 00 / www.mckis.waw.pl

Wtorek 25 marca

18.00 „Nic do oclenia”, reż. Dany Boon (Belgia 2010, 108 min) (Walonia-Bruksela)

1 stycznia 1993 roku: zniesienie granic celnych w UE. Dwóch celników, Belg i Francuz, dowiaduje się, że ich posterunki graniczne zostaną wkrótce zlikwidowane. Belg musi stworzyć pierwszy francusko-belgijski mobilny posterunek graniczny.

Wstęp wolny / Z polskimi napisami

Kino LAB, CSW Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2
22 628 12 71 / www.kinolab.art.pl

20.00 „J.A.C.E. ”, reż. Menelaos Karamaghiolis (Grecja 2011, 153 min)

Siedmioletni Jace jest świadkiem masakry, w której ginie cała jego rodzina zastępcza, a on sam wpada w ręce przemytników dzieci. W brutalnym świecie, w którym panuje niesprawiedliwość i strach, Jace rozpaczliwie szuka nowej rodziny.

Wstęp wolny / Z polskimi napisami

Kino LAB, CSW Zamek Ujazdowski, ul. Jazdów 2
22 628 12 71 / www.kinolab.art.pl

Czwartek 27 marca

18.00 „Kochanek”, reż. Jean-Jacques Annaud (Francja, 1992, 152 min)

Indochiny, lata 20. Młoda dziewczyna wraca z wakacji do Sajgonu. Podczas przeprawy promem przez rzekę Mekong dziewczyna wysiada z autobusu tubylców i idzie na mostek... Film na podstawie powieści Marguerite Duras.

Projekcja filmu zostanie poprzedzona wstępem w języku francuskim przygotowanym przez Marcina Darmasa doktora socjologii i socjologii kina.

Wstęp wolny / Bez polskich napisów

Instytut Romanistyki i Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankofońskich w Polsce (OKF), ul. Dobra 55
22 55 260 41 / www.okf.uw.edu.pl

Piątek 28 marca

19.00 „W podróży”, wieczór poezji i muzyki z Carltonem Rarą

Carlton Rara, francusko-haitański muzyk tworzący we własnym stylu blues, roots and grooves, zaprasza do poetyckiej podróży w świat utworów Franketienne’a, Edouarda Glissanta, Aimé Césaire’a, St John Perse’a, Jacques’a Dupina, Guy Viarrea’a w rytmie muzyki Afryki, Karaibów i Europy.

Wstęp wolny / Wieczór w języku polskim i francuskim

Centrum ŁOWICKA, ul. Łowicka 21
22 845 56 75 / www.lowicka.pl



Sobota 29 marca

19.00 Koncert charytatywny dla Haiti z Carltonem Rarą

Carlton Rara (śpiew-perkusja), Serge Balsamo (gitara), Patrick Ruffino (gitara basowa), Sion Giordani (perkusja), Yori Moy (gitara).

Muzyka Carltona Rary jest fuzją bluesa, reagne, rara i kompa tańczone na ulicach Port au Prince i San Domnigo.

Bilety 50 zł

barStudio, Plac Defilad 1, foyer Teatru Studio im. St. I. Witkiewicza / Pałac Kultury i Nauki
603 300 835

31 marca 2014

13.15-14.45 „Pisanie po francusku z « akcentem »” z prof. Réginą Robin

Régine Robin, *profesor emeritus* socjologii na Uniwersytecie Quebeckim w Montrealu, powieściopisarka i nowelistka. Od dwudziestu lat prowadzi badania na temat tożsamości i literatury, kultur okresu międzywojennego, pamięci i wykorzystywania przeszłości, kultury żydowskiej w języku jidisz oraz poetyki wielkich miast. W 1987 otrzymała Nagrodę Gubernatora Generalnego Kanady za *Le réalisme socialiste. Une esthétique impossible* (Paris, Payot 1986). Jest członkiem Królewskiego Towarzystwa Kanadyjskiego.

Wstęp wolny

Instytut Romanistyki i Ośrodek Kultury Francuskiej i Studiów Frankońskich w Polsce (OKF), ul. Dobra 55, sala wykładowa nr 1.0007, 1. piętro
22 55 260 41 / www.okf.uw.edu.pl

Od 7 do 30 marca

„Słońce w Zenicie”, malarstwo haitańskie w polskich zbiorach

Wernisaż o 18.00 w piątek 7 marca

Malarstwo od zawsze zajmowało szczególne miejsce w życiu Haitańczyków. Zostało to zauważone po II Wojnie Światowej, Dewitt Peters otworzył, w 1944 roku w Port-au-Prince, Akademię Sztuki. Od tej pory amerykańscy, francuscy, a także polscy intelektualiści i twórcy odkrywają sztukę Haiti, czerpiąc z niej inspiracje, autentyzm i orzeźwiająca formę ekspresji artystycznej.

Wstęp wolny

Centrum ŁOWICKA, ul. Łowicka 21
22 845 56 75 / www.lowicka.pl

Od 13 marca do 27 marca

„Polskie pigułki”, wystawa oryginalnych rysunków Fanny Vaucher

Czwartek 13 marca: 18.00 Prezentacja książki „Polskie pigułki”, 19.00 Wernisaż

Polska w rysunkach młodej szwajcarskiej artystki, która prosto po ukończeniu Akademii Sztuk w Genewie, przyjechała do Warszawy i zaczęła malować swoje nowe otoczenie.

Wystawa zawiera około stu prac, w konwencji komiksowej i realistycznej, przez które artystka stopniowo oswaja się z nową rzeczywistością i buduje most między dwoma językami i kulturami. „Polskie pigułki” to polsko-szwajcarskie wydanie prac Fanny Vaucher.

Wstęp wolny

MiTo art.café.books, ul. Ludwika Waryńskiego 28
22 629 08 15 / www.mito.art.pl

Od 25 marca do 30 marca

Chéreau nieznany

Patrice Chéreau należał do grona najwybitniejszych współczesnych artystów. Postać zmarłego w październiku ubiegłego roku artysty, który jest szczególnie istotny dla Nowego Teatru i Krzysztofa Warlikowskiego, powraca w przeglądzie jego mniej znanych w Polsce dokonań filmowych i teatralnych.

Każda projekcja poprzedzona będzie krótkim spotkaniem przybliżającym postać tego znakomitego artysty.



Wstęp wolny

Nowy Teatr, ul. Madalińskiego 10/16

22 849 35 53 / www.nowyteatr.org

Wtorek 25 marca

19:00 „Mężczyzna zraniony”, Patrice Chéreau (1983)

Młody mężczyzna odkrywa swoją homoseksualną orientację i wplątuje się w toksyczną relację z małym kryminalistą poznanym na dworcu kolejowym... Film nagrodzony Cezarem za najlepszy scenariusz oryginalny w 1984 r.

Wstęp Bartosz Żurawiecki, krytyk filmowy

Środa 26 marca

19:00 „Ci, którzy mnie kochają wsiądą do pociągu”, Patrice Chéreau (1998)

Na łożu śmierci malarz Jean-Baptiste Emmerich poprosił, aby pochować go na cmentarzu w Limoges. Film otrzymał aż jedenaście nominacji do Cezarów, a w trzech kategoriach – najlepszy reżyser, zdjęcia i aktorka drugoplanowa – nagrodzony został statuetkami.

Wstęp Bartosz Żurawiecki, krytyk filmowy

Czwartek 27 marca

19:00 „Zagubieni w miłości”, Patrice Chéreau (2009)

Daniel przeżywa kryzys w związku ze swoją dziewczyną Sonią, ich stosunek do siebie jest coraz bardziej chłodny.

Wstęp Bartosz Żurawiecki, krytyk filmowy

Piątek 28 marca

19:00 „Z domu umarłych”, Leoša Janáček (2007)

Opera autorstwa Leoša Janáčka.

Dyrygent: Pierre Boulez - Reżyseria: Patrice Chéreau

Spektakl nagrany w Bretońskim Teatrze Narodowym w Rennes.

Wstęp Tomasz Cyz, krytyk muzyczny

Sobota 29 marca

18:00 „Sen o jesieni” Jon’a Fosse (2010)

Zapis spektaklu w reżyserii Patrice Chéreau

Przed projekcją spotkanie z Michałem Borczuchem, reżyserem teatralnym, uczniem

Patrice’a Chéreau

Niedziela 30 marca

18:00 „Samotność pól bawełnianych”, Stéphane’a Metge (1996)

„Samotność pól bawełnianych” Bernarda-Marie Koltès’a.

Zapis spektaklu z Particem Chéreau i Pascalem Gregory

Wstęp Piotr Gruszczyński, dramaturg Nowego Teatru